Porównanie tłumaczeń Judy 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ci zaś, [o] których oczywiście nie wiedząc bluźnią, [o] których zaś z natury jak — głupie zwierzęta wiedzą, w tych są niszczeni.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ci zaś jakich wprawdzie nie poznają bluźnią o jakich zaś zgodnie z naturą jak nierozumne zwierzęta wiedzą przez te są niszczeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci natomiast bluźnią temu, czego nie poznali, a to, co instynktownie jak nierozumne zwierzęta pojmują – w tym ulegają zepsuciu.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ci zaś (o) jakich nie znają, krzywdząco mówią*, (o) jakich zaś zgodnie z naturą jak nierozumne istoty żywe wiedzą, przez te dają się niszczyć. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ci zaś jakich wprawdzie nie poznają bluźnią (o) jakich zaś zgodnie z naturą jak nierozumne zwierzęta wiedzą przez te są niszczeni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci natomiast znieważają to, o czym nie mają pojęcia, a to, co instynktownie, niczym nierozumne zwierzęta, pojmują, lekceważą — i ulegają zepsuciu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci zaś bluźnią przeciwko temu, czego nie znają, a to, co znają w sposób naturalny, jak bezrozumne zwierzęta, w tym psują samych siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ci, czego nie znają, to bluźnią; a co z przyrodzenia znają, jako bezrozumne bydła w tem się psują,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ci, czegokolwiek nie wiedzą, bluźnią, a cokolwiek z przyrodzenia, jako nieme bydło rozumieją, w tym się psują.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci zaś [przeciwko temu] bluźnią, czego nie znają; co zaś w przyrodzony sposób spostrzegają jak bezrozumne zwierzęta, to obracają ku własnemu zepsuciu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ci zaś bluźnią przeciwko rzeczom, których nie znają, natomiast rzeczy, które w naturalny sposób jak nierozumne zwierzęta poznają, gubią ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni natomiast bluźnią przeciwko tym, których nie znają, a przez tych, których jak bezrozumne zwierzęta znają, są niszczeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni zaś przeklinają to, czego nawet nie znają; a na własną zgubę obracają to, co poznają, kierując się

[1)] <x>680 2:12</x>

[2)] Inaczej: "spotwarzają", "bluźnią".

			naturalnym popędem jak nierozumne zwierzęta.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ci natomiast rzucają przekleństwo na to, czego nie rozumieją, co natomiast pojmują na sposób nierozumnych zwierząt, w tym poddają się zepsuciu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tacy ludzie znieważają to, czego w istocie nie znają, a co poznali, kierując się naturalnym popędem jak nierozumne zwierzęta, prowadzi ich do zguby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci natomiast bluźnią wszystkiemu i temu, czego nie znają, a ku swej zgubie używają tych rzeczy, które pojmują w sposób przyrodzony, jak bezrozumne zwierzęta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А ці гудять те, чого не знають; коли що знають із природи, мов безсловесна худоба, то й у тому себе гублять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ci, zaiste, czego nie znają to przeklinają; a co zgodnie z naturą, podobnie jak nierozumne istoty wiedzą, w tym są zepsuci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ci ludzie jednak lżą wszystko, czego nie rozumieją, a to, co faktycznie rozumieją w sposób przyrodzony, bez myślenia, jak zwierzęta - to właśnie ich niszczy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże ci ludzie mówią obelżywie o wszystkim, czego w rzeczywistości nie znają; lecz we wszystkim, co pojmują zgodnie z naturą jak bezrozumne zwierzęta, w tym dalej psują samych siebie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ci zaś, którzy pojawili się wśród was, przeklinają to, o czym nie mają zielonego pojęcia. Skończą jednak jak nierozumne zwierzęta, które kierują się tylko zmysłami.